

귀하는 적절한 시점에 무료로  
제공되는 통역 서비스를 받을 권리가  
있습니다.

- You have the right to an interpreter free of charge (English)
- لديك الحق في مترجم شفوي مجاناً. (Arabic)
- Դուք անվճար թարգմանիչ ստանալու իրավունք ունեք: (Armenian)
- អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់ដោយឥតគិតថ្លៃ ។ (Cambodian)
- 你有免費翻譯員的權利. (Chinese)
- شما از حق دریافت خدمات بدون هزینه مترجم شفاهی برخوردارید. (Farsi)
- Koj muaj cai tau txais ib tug kws txhais lus pub dawb. (Hmong)
- あなたには、無料で通訳をつける権利があります。 (Japanese)
- 통역 서비스를 무료로 제공받으실 수 있습니다. (Korean)
- ທ່ານມີສິດທີ່ຈະຂໍໃຫ້ມີນາຍພາສາໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ. (Lao)
- Meih maaib bun-paaiv buonc liouh tengx baeqc porv waac maiv zuqc cuotv nyaanh. (Mien)
- Você tem direito a um intérprete sem custos. (Portuguese)
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ ਦੁਆਰਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ (Punjabi)
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика. (Russian)
- Usted tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete. (Spanish)
- Ikaw ay may karapatan sa isang interpreter o pasalitang tagapagsalin nang walang bayad. (Tagalog)
- Ви маєте право на безкоштовні послуги усного перекладача. (Ukrainian)
- Quý vị có quyền yêu cầu một thông dịch viên miễn phí. (Vietnamese)

귀하가 차별을 받았다고 생각된다면  
180일 이내에 다음으로 민원을 제출할  
수 있습니다.

1. 해당 카운티의 민권 담당자.

이 사람이 귀하의 민원을 별도로  
조사할 것입니다. 캘리포니아 사회  
복지 서비스 부서 웹사이트인  
[http://www.cdss.ca.gov/  
inforesources/Civil-Rights/  
Point-of-Contact](http://www.cdss.ca.gov/inforesources/Civil-Rights/Point-of-Contact) 에서 캘리포니아  
카운티 민권 담당자 목록을 찾아볼  
수 있습니다.

또는

2. Civil Rights  
California Department of Social  
Services  
744 P Street, MS 8-16-70  
Sacramento, CA 95814  
(916) 654-2107 또는  
(866) 741-6241 (무료)



STATE OF CALIFORNIA  
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY  
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

성인 보호  
서비스에 따른  
귀하의 권리



## 성인 보호 서비스에 따른 귀하의 권리

귀하는 성인 보호 서비스(Adult Protective Services APS)가 제공하는 모든 서비스를 언제든지 거부할 권리가 있습니다. 그러나 도움을 거절할 경우 발생할 위험을 귀하가 이해하지 못하고 있다고 APS 직원이 판단할 경우, 귀하를 추가 서비스에 위탁할 수 있습니다. 또한 범죄가 발생했다고 의심할 만한 사유가 있을 경우 APS는 조사를 완료해야 합니다.

귀하는 적절한 시점에 필요한 서비스로 위탁될 수 있는 권리가 있습니다 (적절하고 가능한 경우).

귀하는 본인의 서비스 플랜 사본 및 담당 APS 직원에게 제공한 모든 정보에 대한 권리가 있습니다. 다른 사람들과 기관으로부터 수집된 정보는 공개되지 않습니다.

귀하는 귀하의 정보를 기밀로 유지할 권리가 있습니다. 이 권리로 인해 APS 직원이 다른 사람에게 귀하의 상황을 이야기해야 하거나 귀하를 위한 서비스를 계획할 경우, 귀하에게 정보 공개를 허용하는 서명을 요청할 수 있습니다.

귀하는 기밀 유지에 대한 권리를 가지고 있지만, 제한적인 예외 상황을 허락하는 특정 법률이 있습니다. 가장 흔히 발생하는 예외 상황은 다음과 같으며, 이에 제한되지 않습니다:

- 귀하가 범죄의 피해자라고 APS가 판단할 경우 APS는 법 집행 기관에 보고서를 작성하여 제출해야 합니다.
- 귀하가 본인 또는 다른 사람들에게 위험을 가할 수 있다고 판단될 경우 APS는 법 집행 기관 또는 의료 및 정신 건강 전문가에 협조할 수 있습니다.
- 귀하가 스스로 의사결정을 할 수 있는 능력이 부족하다고 보일 경우(예를 들어, 치매를 앓고 있거나 중증 장애를 갖고 있어 치료가 필요한 경우), APS는 공공 후견인에게 위탁할 수 있습니다.
- 귀하가 너무 아파서 즉각적인 의료적 치료가 필요하다는 사실을 이해하기 어려울 경우 APS는 응급 의료 지원을 요청할 수 있습니다.
- 법원의 명령이 있을 경우 APS는 관련 문서를 제출해야 합니다.

위의 상황이 발생할 경우, APS는 귀하의 허락 없이 귀하의 정보를 제공할 수 있습니다.

귀하에게는 귀하의 안전을 확인해 달라고 요청한 사람의 신원을 알 권리가 없습니다. 그 사람의 기밀 유지 권리는 법으로 보호됩니다.

귀하의 권리가 침해되었다고 생각된다면 다음으로 연락하십시오:

## 귀하의 민권

주법 및 연방법에 의거하여 복지 기관은 인종, 피부색, 국적(언어 포함), 민족적 집단 정체성, 연령, 장애(신체적, 정신적 및 학습적), 종교, 성별, 성 정체성 또는 성별 표현, 성적 지향, 속해 있는 정치적 정당, 혼인 여부, 동거 관계 또는 기타 법률로 정해진 기준을 근거로, 다른 사람들에게 제공되는 지원과 다른 도움, 혜택 및 서비스를 귀하에게 제공할 수 없습니다.